

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- * **Komission asetus (EY) N:o 2044/96, annettu 24 päivänä lokakuuta 1996, Yhdistyneen kuningaskunnan lipun alla purjehtivien alusten turskan ja koljan kalastuksen lopettamisesta** 1
- Komission asetus (EY) N:o 2045/96, annettu 25 päivänä lokakuuta 1996, asetuksissa (ETY) N:o 1627/89 ja (EY) N:o 2002/96 säädettyjen interventiota koskevien erityistöimenpiteiden mukaisesti toteutetulla sadannellaseitsemännellä osittaisella tarjouskilpailulla interventioon ostettavan naudanlihan enimmäisostohinnasta ja määristä 2
- Komission asetus (EY) N:o 2046/96, annettu 25 päivänä lokakuuta 1996, tukien määristä yhteisöstä peräisin olevien viljatuotteiden toimittamiseksi Azoreille ja Madeiraan annetun asetuksen (ETY) N:o 1833/92 muuttamisesta 4
- Komission asetus (EY) N:o 2047/96, annettu 25 päivänä lokakuuta 1996, tukien määristä yhteisöstä peräisin olevien viljatuotteiden toimittamiseksi Kanariansaarille annetun asetuksen (ETY) N:o 1832/92 muuttamisesta 6
- Komission asetus (EY) N:o 2048/96, annettu 25 päivänä lokakuuta 1996, tukien määristä yhteisöstä peräisin olevien viljatuotteiden toimittamiseksi Ranskan merentakaisiin departementteihin annetun asetuksen (ETY) N:o 391/92 muuttamisesta 8
- Komission asetus (EY) N:o 2049/96, annettu 25 päivänä lokakuuta 1996, viinivalmistuksesta peräisin olevien alkoholien myynnistä vientiin yksittäisillä tarjouskilpailuilla 10
- * **Komission asetus (EY) N:o 2050/96, annettu 25 päivänä lokakuuta 1996, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 822/87 soveltamisesta viinialan sato-, tuotanto- ja varastoilmoituksiin annetun asetuksen (EY) N:o 1294/96 oikaisemisesta viinirypälesatoilmoitusten ja viini- ja rypälemehubarastoilmoitusten osalta** 17

* Komission asetus (EY) N:o 2051/96, annettu 25 päivänä lokakuuta 1996, Kanadassa erityistuontikohtelun saavien naudanliha-alan tuotteiden viennin tukemista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä ja asetuksen (EY) N:o 1445/95 muuttamisesta.....	18
* Komission asetus (EY) N:o 2052/96, annettu 25 päivänä lokakuuta 1996, kiinteän vähennyskertoimen vahvistamisesta vuodeksi 1997 kullekin C-luokan toimijalle tariffikiintiöjärjestelmän mukaisesti myönnettävän väliaikaisen banaanimäärän määrittämiseksi.....	23
Komission asetus (EY) N:o 2053/96, annettu 25 päivänä lokakuuta 1996, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi	24

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Komissio

96/616/EY:

* Komission päätös, tehty 12 päivänä kesäkuuta 1996, Friuli-Venezia Giulian alueen (Italia) myöntämistä tuista korkotukilainoina viitemäärien (maitokiintiöt) ostoa varten	26
--	----

96/617/EHTY:

* Komission päätös, tehty 17 päivänä heinäkuuta 1996, Bolzanon autonomisen provinssin (Italia) Acciaierie di Bolzano -nimiselle yritykselle myöntämästä tuesta (!)	30
--	----

Oikaisuja

Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 1967/96, annettu 9 päivänä lokakuuta 1996, neuvoston asetuksen (EY) N:o 3448/93 soveltamisalaan kuuluvien Sveitsistä lähtöisin olevien tavaroiden yhteisöön tuontiin 1 päivästä heinäkuuta 31 päivään joulukuuta 1996 sovellettavien maksujen maatalousosien ja lisätullien vahvistamisesta (EYVL N:o L 261, 10.1996)	35
--	----

(!) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2044/96,
annettu 24 päivänä lokakuuta 1996,
Yhdistyneen kuningaskunnan lipun alla purjehtivien alusten turskan ja koljan
kalastuksen lopettamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2870/95⁽²⁾, ja erityisesti sen 21 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

Färsaarten vesialueilla kalastavien alusten osalta yhteisön pyyntikiintiöiden jakamisesta vuodeksi 1996 jäsenvaltioiden kesken 21 päivänä joulukuuta 1995 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 3078/95⁽³⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella asetuksella (EY) N:o 1063/96⁽⁴⁾, säädetään vuoden 1996 turskan ja koljan kiintiöistä,

kiintiöiden alaisten kalakantojen saaliiden määrällisiin rajoituksiin liittyvien säädösten noudattamisen varmistamiseksi komission on tarpeen vahvistaa päivämäärä, johon mennessä jäsenvaltion lipun alla purjehtivien alusten katsotaan käyttäneen myönnetyn kiintiönsä, ja

komissiolle toimitettujen tietojen mukaan Yhdistyneen kuningaskunnan lipun alla purjehtivien tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa rekisteröityjen alusten Färsaarten vesi-

alueiden turska- ja koljasaaliit ovat täyttäneet vuodeksi 1996 myönnetty kiintiön; Yhdistynyt kuningaskunta on kieltänyt kyseisen kalakannan kalastuksen 30 päivästä elokuuta 1996 alkaen; tämän vuoksi olisi noudatettava tätä päivämäärää,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yhdistyneen kuningaskunnan lipun alla purjehtivien tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa rekisteröityjen alusten Färsaarten vesialueiden turska- ja koljasaaliiden katsotaan täyttäneen Yhdistyneelle kuningaskunnalle vuodeksi 1996 myönnetyn kiintiön.

Yhdistyneen kuningaskunnan lipun alla purjehtivilta tai Yhdistyneessä kuningaskunnassa rekisteröidyiltä aluksilta kielletään turskan ja koljan kalastus Färsaarten vesialueilla sekä kyseisten alusten tämän asetuksen soveltamispäivän jälkeen pyytämän kalakannan aluksessa säilyttäminen, uudelleenlastaus ja purku.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 30 päivästä elokuuta 1996.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 24 päivänä lokakuuta 1996.

Komission puolesta

Emma BONINO

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 261, 20.10.1993, s. 1

⁽²⁾ EYVL N:o L 301, 14.12.1995, s. 1

⁽³⁾ EYVL N:o L 330, 30.12.1995, s. 62

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 141, 14.6.1996, s. 1

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2045/96,

annettu 25 päivänä lokakuuta 1996,

asetuksissa (ETY) N:o 1627/89 ja (EY) N:o 2002/96 säädettyjen interventiotuotteiden erityistoimenpiteiden mukaisesti toteutetulla sadannaseitsemännellä-kymmenennellä osittaisella tarjouskilpailulla interventioon ostettavan naudanlihan enimmäisostohinnasta ja määristä

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 805/68⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1997/96⁽²⁾, ja erityisesti sen 6 artiklan 7 kohdan,

sekä katsoo, että

neuvoston asetuksen (ETY) N:o 805/68 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä naudanliha-alan yleisten ja erityisten interventioitoimenpiteiden osalta 1 päivänä syyskuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2456/93⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1931/96⁽⁴⁾, mukaisesti avattiin tarjouskilpailu naudanlihan ostamisesta tarjouskilpailulla 9 päivänä kesäkuuta 1989 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 1627/89⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2003/96⁽⁶⁾, sekä interventioon aloittamisesta neuvoston asetuksen (ETY) N:o 805/68 6 artiklan 4 kohdan mukaisesti 18 päivänä lokakuuta 1996 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2002/96⁽⁷⁾ 1 artiklassa, ja nuorten (vähärasvaisten) nautojen osalta 7 päivänä oktober ta 1996 annetun komission asetuksen (EG) n:o 1931/96, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EG) n:o 2015/96⁽⁸⁾, 1 artiklan 2 kohdan a alakohdassa,

asetuksen (ETY) N:o 2456/93 13 artiklan 1 kohdan mukaisesti R3-laadulle vahvistetaan enimmäisostohinta tarvittaessa kunkin osittaisen tarjouskilpailun osalta ottaen huomioon saadut tarjoukset; saman asetuksen 14 artiklan mukaan ainoastaan sellaiset tarjoukset, jotka ovat alhaisempia tai yhtä suuria kuin mainittu enimmäishinta, mutta jotka eivät kuitenkaan ylitä 1 kohdassa tarkoitettua summalla korotettua kansallisten tai alueellisten markkinoiden keskihintaa, otetaan huomioon,

sadannaseitsemännenkymmenennen osittaisen tarjouskilpailun tarjousten tutkimisen jälkeen ja ottaen huomioon asetuksen (ETY) N:o 805/68 6 artiklan 1

kohdan mukaisesti markkinoiden kohtuullisen tukemisen asettamat vaatimukset sekä teurastusten kausittainen kehitys, olisi säädettävä enimmäisostohinta sekä interventioon hyväksyttävistä määristä,

koska interventioon ostetaan etuneljänneksiä, näiden tuotteiden hinta on vahvistettava ruhojen hintojen perusteella, tarjotut määrät ylittävät tällä hetkellä ostettavissa olevat määrät,

tämän vuoksi ostettavissa oleviin määriin olisi sovellettava vähennyskerrointa tai tarvittaessa, ottaen huomioon hintojen erotukset ja tarjotut määrät, useampaa vähennyskerrointa asetuksen (ETY) N:o 2456/93 13 artiklan 3 kohdan mukaisesti,

hyväksytyjen määrien merkityksen vuoksi on aiheellista käyttää asetuksen (EEG) n:o 2456/93 16 artiklan 2 kohdassa säädettyä mahdollisuutta pidentää tuotteiden toimittamiselle interventioon asetettua määräaika ja,

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksella (ETY) N:o 1627/89 avatun sadannaseitsemännenkymmenennen osittaisen tarjouskilpailun osalta:

a) A-luokassa

i) asetuksen (ETY) N:o 805/68 6 artiklan 2 kohdan edellytykset täyttävissä jäsenvaltioissa tai niiden osissa:

— enimmäisostohinta vahvistetaan 266 ecuksi 100 kilogrammalta R3-laadun ruhoja tai puoliruhoja,

— etuneljännesten hinta johdetaan ruhojen hinnasta kertoimella, joka on 0,80 suoralla viilolla erotettujen neljännesten osalta,

— ruhojen, puoliruhojen ja etuneljännesten hyväksyty enimmäismäärä vahvistetaan 12 360 tonniksi,

— tarjottuihin määriin, joiden hinta on vähintään 238 ecua, sovelletaan 45 prosentin kerrointa asetuksen (ETY) N:o 2456/93 13 artiklan 3 kohdan mukaisesti,

⁽¹⁾ EYVL N:o L 148, 28.6.1968, s. 24

⁽²⁾ EYVL N:o L 267, 19.10.1996, s. 1

⁽³⁾ EYVL N:o L 225, 4.9.1993, s. 4

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 254, 8.10.1996, s. 35

⁽⁵⁾ EYVL N:o L 159, 10.6.1989, s. 36

⁽⁶⁾ EYVL N:o L 267, 19.10.1996, s. 12

⁽⁷⁾ EYVL N:o L 267, 19.10.1996, s. 10

⁽⁸⁾ EYVL N:o L 269, 22.10.1996, s. 16

- ii) asetuksen (ETY) N:o 805/68 6 artiklan 4 kohdan edellytykset täyttävissä jäsenvaltioissa tai niiden osissa:
- enimmäisostohinta vahvistetaan 212,412 ecuksi 100 kilogrammalta R3-laadun ruhoja tai puoliruhoja,
 - etuneljännesten hinta johdetaan ruhojen hinnasta kertoimella, joka on 0,80 suoralla viillolla erotettujen neljänneksen osalta,
 - ruhojen, puoliruhojen ja etuneljännesten hyväksytty enimmäismäärä vahvistetaan 224 tonniksi,
- b) C-luokassa
- enimmäisostohinta vahvistetaan 266 ecuksi 100 kilogrammalta R3-laadun ruhoja tai puoliruhoja,
 - etuneljännesten hinta johdetaan ruhojen hinnasta kertoimella, joka on 0,80 suoralla viillolla erotettujen neljänneksen osalta,
 - ruhojen, puoliruhojen ja etuneljännesten hyväksytty enimmäismäärä vahvistetaan 18 479 tonniksi,
- tarjottuihin määriin, joiden hinta on vähintään 238 ecua sovelletaan 45 prosentin kerrointa asetuksen (ETY) N:o 2456/93 13 artiklan 3 kohdan mukaisesti.
- c) asetuksen (EEG) n:o 805/68 6 artiklan b kohdassa tarkoitettujen nuorten (vähärasvaisten) nautojen ruhojen tai puoliruhojen osalta:
- enimmäisostohinta vahvistetaan 353,80 ecuksi 100 kilogrammalta ruhoja tai puoliruhoja,
 - hyväksytty enimmäismäärä vahvistetaan 182 tonniksi.

2 artikla

Asetuksen (EEG) n:o 2456/93 16 artiklan 2 kohdan ensimmäisestä vikkeestä poiketen tuotteiden toimittamiselle interventioon asetettua määräaikaa pidennetään yhdellä viikolla.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 28 päivänä lokakuuta 1996.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 25 päivänä lokakuuta 1996.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2046/96,
annettu 25 päivänä lokakuuta 1996,
tukien määristä yhteisöstä peräisin olevien viljatuotteiden toimittamiseksi
Azoreille ja Madeiraan annetun asetuksen (ETY) N:o 1833/92 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Azorien ja Madeiran hyväksi 15 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1600/92⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2537/95⁽²⁾, ja erityisesti sen 10 artiklan,

sekä katsoo, että

viljatuotteiden toimittamista Azoreille ja Madeiraan koskevan tuen määrät vahvistetaan komission asetuksessa (ETY) N:o 1833/92⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1861/96⁽⁴⁾; yhteisön eurooppalaisessa osassa ja maailmanmarkkinoilla tapahtu-

neiden noteerausten ja hintojen muutosten johdosta Azorien ja Madeiran hankintatuet olisi vahvistettava uudelleen liitteessä esitettyjen määrien mukaisiksi, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 1833/92, sellaisena kuin se on muutettuna, liite tämän asetuksen liitteellä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 1996.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 25 päivänä lokakuuta 1996.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 173, 27.6.1992, s. 1

⁽²⁾ EYVL N:o L 260, 31.10.1995, s. 10

⁽³⁾ EYVL N:o L 185, 4.7.1992, s. 28

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 247, 28.9.1996, s. 6

LIITE

tukien määristä yhteisöstä peräisin olevien viljatuotteiden toimittamiseksi Azoreille ja Madeiraan annetun asetuksen (ETY) N:o 1833/92 muuttamisesta 25 päivänä lokakuuta 1996 annettuun komission asetukseen

(ecua/tonni)

Tuote (CN-koodi)	Tuen määrä	
	Määräpaikka	
	Azorit	Madeira
Tavallinen vehnä (1001 90 99)	16,00	16,00
Ohra (1003 00 90)	34,00	34,00
Maissi (1005 90 00)	41,00	41,00
Durumvehnä (1001 10 00)	16,00	16,00

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2047/96,
annettu 25 päivänä lokakuuta 1996,
tukien määristä yhteisöstä peräisin olevien viljatuotteiden toimittamiseksi
Kanariansaarille annetun asetuksen (ETY) N:o 1832/92 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Kanariansaarten hyväksi 15 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1601/92⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2537/95⁽²⁾, ja erityisesti sen 3 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo, että

viljatuotteiden toimittamista Kanariansaarille koskevan tuen määrät vahvistetaan komission asetuksessa (ETY) N:o 1832/92⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1862/96⁽⁴⁾; yhteisön eurooppalaisessa osassa ja maailmanmarkkinoilla tapahtuneiden

noteerausten ja hintojen muutosten johdosta Kanariansaarten hankintatuet olisi vahvistettava uudelleen liitteessä esitettyjen määrien mukaisiksi, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 1832/92, sellaisena kuin se on muutettuna, liite tämän asetuksen liitteellä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 1996.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 25 päivänä lokakuuta 1996.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 173, 27.6.1992, s. 13

⁽²⁾ EYVL N:o L 260, 31.10.1995, s. 10

⁽³⁾ EYVL N:o L 185, 4.7.1992, s. 26

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 247, 28.9.1996, s. 8

LIITE

tukien määristä yhteisöstä peräisin olevien viljatuotteiden toimittamiseksi Kanariansaarille annetun asetuksen (ETY) N:o 1832/92 muuttamisesta 25 päivänä lokakuuta 1996 annettuun komission asetukseen

(ecua/tonni)

Tuote (CN-koodi)		Tuen määrä
Tavallinen vehnä	(1001 90 99)	16,00
Ohra	(1003 00 90)	34,00
Maissi	(1005 90 00)	41,00
Durumvehnä	(1001 10 00)	16,00
Kaura	(1004 00 00)	34,00

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2048/96,

annettu 25 päivänä lokakuuta 1996,

tukien määristä yhteisöstä peräisin olevien viljatuotteiden toimittamiseksi Ranskan merentakaisiin departementteihin annetun asetuksen (ETY) N:o 391/92 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Ranskan merentakaisien departementtien hyväksi 16 päivänä joulukuuta 1991 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3763/91⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2598/95⁽²⁾, ja erityisesti sen 2 artiklan 6 kohdan,

sekä katsoo, että

viljatuotteiden toimittamista Ranskan merentakaisiin departementteihin (MD) koskevan tuen määrät vahvistetaan komission asetuksessa (ETY) N:o 391/92⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1863/96⁽⁴⁾; yhteisön eurooppalaisessa osassa ja maailmanmarkkinoilla tapahtuneiden noteerausten ja hintojen

muutosten vuoksi Ranskan merentakaisien departementtien hankintatuki olisi vahvistettava uudelleen liitteessä esitettyjen määrien mukaiseksi, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 391/92, sellaisena kuin se on muutettuna, liite tämän asetuksen liitteellä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 1996.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 25 päivänä lokakuuta 1996.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen⁽¹⁾ EYVL N:o L 356, 24.12.1991, s. 1⁽²⁾ EYVL N:o L 267, 9.11.1995, s. 1⁽³⁾ EYVL N:o L 43, 19.2.1992, s. 23⁽⁴⁾ EYVL N:o L 247, 28.9.1996, s. 10

LIITE

tukien määristä yhteisöstä peräisin olevien viljatuotteiden toimittamiseksi Ranskan merentakaisiin departementteihin annetun asetuksen (ETY) N:o 391/92 muuttamisesta 25 päivänä lokakuuta 1996 annettuun komission asetukseen

(ecua/tonni)

Tuote (CN-koodi)	Tuen määrä			
	Määräpaikka			
	Guadeloupe	Martinique	Ranskan Guayana	Réunion
Tavallinen vehnä (1001 90 99)	19,00	19,00	19,00	22,00
Ohra (1003 00 90)	37,00	37,00	37,00	40,00
Maissi (1005 90 00)	44,00	44,00	44,00	47,00
Durumvehnä (1001 10 00)	19,00	19,00	19,00	22,00

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2049/96,

annettu 25 päivänä lokakuuta 1996,

viininvalmistuksesta peräisin olevien alkoholien myynnistä vientiin yksittäisillä tarjouskilpailuilla

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon viinikaupan yhteisestä järjestämisestä 16 päivänä maaliskuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 822/87⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1592/96⁽²⁾,

ottaa huomioon asetuksen (ETY) N:o 822/87 35, 36 ja 39 artiklassa tarkoitetuilla tislauksilla saatujen ja interventioelinten hallussaan pitämien alkoholien myyntiä koskevista yleisistä säännöistä 12 päivänä joulukuuta 1988 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3877/88⁽³⁾,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (ETY) N:o 377/93⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3152/94⁽⁵⁾, vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 822/87 35, 36 ja 39 artiklassa tarkoitetuilla tislauksilla saatujen ja interventioelinten hallussaan pitämien alkoholien myyntiä koskevat yksityiskohtaiset säännöt,

olisi toteutettava yksittäisiä tarjouskilpailuja viininvalmistuksesta peräisin olevan alkoholin viemiseksi tiettyihin Karibian ja Väli-Amerikan maihin hankintojen jatkuvuuden varmistamiseksi näissä maissa ja viininvalmistuksesta peräisin olevan alkoholin yhteisön varastojen pienentämiseksi,

olisi säädettävä erityisestä vakuudesta alkoholien fyysisen viennin varmistamiseksi yhteisön tullialueelta ja rangaittava asteittaista vientiä varten vahvistetun päivämäärän noudattamatta jättämisestä; tämän vakuuden on oltava riippumaton suoritusvakuudesta, jonka tarkoituksena on varmistaa erityisesti alkoholien vienti varastoista sekä tarjouskilpailussa mukana olleen alkoholin käyttö säädettyihin tarkoituksiin,

viinialalla käytettäviä maatalouden muuntokursseja koskevista tietyistä määräytymisperusteista ja erityisesti asetuksen (ETY) N:o 377/93 muuttamisesta annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 2192/93⁽⁶⁾ säädetään maatalouden muuntokursseista, joita sovelletaan yksittäis-

siin tarjouskilpailuihin liittyvien maksujen ja vakuuksien muuntamiseen kansalliseksi valuutaksi, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viinin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Myydään kolmella yksittäisellä tarjouskilpailulla, joiden numerot ovat 211/96 EY, 212/96 EY ja 213/96 EY, yhteensä 150 000 hehtolitraa asetuksen (ETY) N:o 822/87 35, 36 ja 39 artiklassa tarkoitettua tislauksesta saatua ja Italian ja Espanjan interventioelinten hallussaan pitämää alkoholia.

Yksittäiset tarjouskilpailut, joiden numerot ovat 211/96 EY, 212/96 EY ja 213/96 EY, koskevat kukin 50 000:ta hehtolitraa 100 tilavuusprosentin alkoholia.

2 artikla

Myyntiin saatettu alkoholi

— on tarkoitettu vietäväksi Euroopan yhteisön ulkopuolelle,

— on vietävä

— yksittäisen tarjouskilpailun numero 211/96 EY osalta Costa Ricaan,

— yksittäisen tarjouskilpailun numero 212/96 EY osalta El Salvadoriin, ja

— yksittäisen tarjouskilpailun numero 213/96 EY osalta Jamaikalle, jossa siitä on poistettava vesi;

— on käytettävä ainoastaan polttoainelalla.

3 artikla

Kyseessä olevien sammioiden sijainti ja viitetiedot, kunkin sammion sisältämä alkoholimäärä, alkoholin alkoholipitoisuus ja ominaisuudet sekä tietyt erityisedellytykset esitetään tämän asetuksen liitteessä I.

4 artikla

Myynti tapahtuu asetuksen (ETY) N:o 377/93 13—18 sekä 30—38 artiklan säännösten mukaisesti.

Asetuksen (ETY) N:o 377/93 15 artiklasta poiketen tässä asetuksessa tarkoitettujen tarjouskilpailujen tarjousten esittämisen määräaika sijoittuu kuitenkin yksittäisen tarjouskilpailun ilmoituksen julkaisemista seuraavien kahdeksannen ja 25. päivän välille.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 84, 27.3.1987, s. 1

⁽²⁾ EYVL N:o L 206, 16.8.1996, s. 31

⁽³⁾ EYVL N:o L 346, 15.12.1988, s. 7

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 43, 20.2.1993, s. 6

⁽⁵⁾ EYVL N:o L 332, 22.12.1994, s. 34

⁽⁶⁾ EYVL N:o L 196, 5.8.1993, s. 19

5 artikla

1. Asetuksen (ETY) N:o 377/93 15 artiklassa tarkoitettu osallistumisvakuus on 3,622 ecua hehtolitralla 100 tilavuusprosentin alkoholia, ja se on annettava kustakin tämän asetuksen 1 artiklassa tarkoitettulla tarjouskilpailulla myyntiin saatetusta kokonaismäärästä.

Tarjouksen pitäminen voimassa tarjousten jättämisen määräajan päättymisen jälkeen sekä viennin varmistavan vakuuden ja suoritusvakuuden antaminen ovat komission asetuksen (ETY) N:o 2220/85⁽¹⁾ 20 artiklassa tarkoitettujen osallistumisvakuudelle asetetut ensisijaiset vaatimukset.

Annettu osallistumisvakuus vapautetaan jokaisen tämän asetuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tarjouskilpailun osalta välittömästi sen jälkeen, kun tarjousta ei ole hyväksytty tai kun tarjouskilpailun voittaja on antanut viennin varmistavan vakuuden tai suoritusvakuuden kokonaisuudessaan kyseisen tarjouskilpailun osalta.

2. Viennin varmistava vakuus vastaa viittä ecua hehtolitralla 100 tilavuusprosentin alkoholia, ja se on annettava kunkin sellaisen alkoholimäärän osalta, jota kuhunkin tämän asetuksen 1 artiklassa tarkoitettuun tarjouskilpailuun liittyvä siirtolomake koskee.

Tämän alkoholin viennin varmistavan vakuuden vapauttaa ainoastaan alkoholin hallussaan pitävä interventioelin kunkin sellaisen alkoholimäärän osalta, josta voidaan esittää todisteet siitä, että kyseinen määrä on viety tämän asetuksen 6 artiklassa säädettyssä määräajassa.

Poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 2220/85 23 artiklassa säädetään ja ylivoimaista estettä lukuun ottamatta, kun 6 artiklassa mainittua määräaika ei ole noudatettu, viiden ecun hehtolitralla 100 tilavuusprosentin alkoholia suuruinen viennin varmistava vakuus menetetään

- a) 15 prosenttiin asti kaikissa tapauksissa,
- b) 0,33 prosenttiin asti 15 prosentin vähennyksen jälkeen jäljelle jäävästä määrästä kutakin kyseisen viennille määräajan ylittävää päivää kohden.

3. Suoritusvakuus on 25 ecua hehtolitralla 100 tilavuusprosentin alkoholia.

Tämä suoritusvakuus vapautetaan asetuksen (ETY) N:o 377/93 34 artiklan 3 kohdan b alakohdan säännösten mukaisesti.

4. Poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 377/93 17 artiklassa säädetään, viennin varmistava vakuus ja suoritusvakuus annetaan samanaikaisesti kullekin kyseiselle interventioelimelle kunkin tämän asetuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tarjouskilpailun osalta viimeistään kyseisen alkoholimäärän siirtolomakkeen antopäivänä.

5. Kansalliseksi valuutaksi muuntamiseen sovellettava maatalouden muuntokurssi on kyseistä tarjouskilpailua koskevien tarjousten esittämisen määräpäivänä voimassa oleva muuntokurssi ecuna hehtolitralla 100 tilavuusprosentin alkoholia ilmaistun viennin varmistavan vakuuden osalta.

6 artikla

1. Tämän asetuksen 1 artiklassa tarkoitettulla tarjouskilpailulla kilpailutettu alkoholi on vietävä viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 1997.

2. Tarjouskilpailutettu alkoholi on käytettävä kahden vuoden määräajassa sen ensimmäisestä siirtopäivästä.

7 artikla

Ollakseen hyväksyttävä tarjouksessa on oltava maininta tarjouskilpailutetun alkoholin lopullisesta käyttöpaikasta sekä tarjouksen tekijän sitoumus sen toimittamisesta kyseiseen määräpaikkaan. Lisäksi tarjoukseen on liitettävä todisteet siitä, että tarjouksen tekijä on tehnyt velvoittavan sopimuksen jonkin tämän asetuksen 2 artiklassa esitetyn kolmannen maan polttoainealan toimijan kanssa, joka sitoutuu poistamaan veden tarjouskilpailutetuista alkoholeista jossakin kyseisistä maista ja viemään ne maasta käytettäväksi ainoastaan polttoainealalla.

8 artikla

1. Ennen tarjouskilpailutetun alkoholin siirtämistä interventioelin ja tarjouskilpailun voittaja ottavat kyseisestä alkoholista ristikkäisnäytteen ja suorittavat näytteen määrityksen varmistaakseen sen tilavuusprosentteina ilmaistun alkoholipitoisuuden.

Jos näytteen määrityksen lopulliset tulokset osoittavat, että siirrettävän alkoholin alkoholipitoisuuden ja tarjouskilpailuilmoituksessa mainitun alkoholin vähimmäisalkoholipitoisuuden välillä on ero, sovelletaan seuraavia säännöksiä:

i) interventioelimen on ilmoitettava tästä samana päivänä liitteen II mukaisesti komission yksiköille sekä varastojalle ja tarjouskilpailun voittajalle;

ii) tarjouskilpailun voittaja voi

- joko suostua komission suostumuksella vastaamaan kyseisestä erästä, jonka ominaisuudet on määritetty,
- tai kieltäytyä vastaamasta kyseisestä erästä.

Tällöin tarjouskilpailun voittajan on ilmoitettava tästä samana päivänä interventioelimelle sekä komissiolle liitteen III mukaisesti.

Jos tarjouskilpailun voittaja kieltäytyy vastaamasta kyseisestä erästä ja on suorittanut kyseiset muodollisuudet, hänet vapautetaan välittömästi kyseiseen erään liittyvistä velvoitteista.

(¹) EYVL N:o L 205, 3.8.1985, s. 5

2. Jos tarjouskilpailun voittaja hylkää tavaran 1 kohdan mukaisesti, kyseisen interventioelimen on toimitettava hänelle säädettyä laatua oleva alkoholierä kahdeksan päivän kuluessa ilman lisäkustannuksia.

3. Jos alkoholi siirretään yli viisi työpäivää sen jälkeen, kun tarjouskilpailun voittaja on hyväksynyt siirrettävän alkoholierän, interventioelimen aiheuttamista syistä, jäsenvaltion on vastattava vahingonkorvauksesta.

9 artikla

Poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 377/93 2 kohdan ensimmäisessä alakohdassa säädetään, alkoholia hallussaan pitävät interventioelimet voivat komission suostumuksella

korvata toisella asetuksen (ETY) N:o 377/93 36 artiklassa tarkoitettussa jäsenvaltioiden tiedoksiannossa ilmoitetuissa sammioissa ja tämän asetuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tarjouskilpailujen kohteena olevan alkoholin tai sekoittaa sitä toisiin interventioelimille ennen sitä koskevan siirtomääräyksen antamista toimitettuihin alkoholeihin erityisesti logistisista syistä.

10 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 25 päivänä lokakuuta 1996.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE I

YKSITTÄINEN TARJOUSKILPAILU N:o 211/96 EY

I. Myyntiin saatetun alkoholin varastointipaikka, määrä ja ominaisuudet

Jäsenvaltio	Sijaintipaikka	Sammioiden numero	Määrä hehtolitroina 100 tilav.-%:n alkoholia	Viiteasetus (ETY) N:o 822/87	Alkoholin tyyppi
ESPANJA	Villarrobledo	15	34 541	35 + 36	raaka
	Villarrobledo	17	15 459	39	raaka
	Yhteensä		50 000		

Asianomaisten voivat saada kyseiselle interventioelimelle osoitetulla hakemuksella sen edustajan ottamia näytteitä myyntiin saatetusta alkoholista maksamalla 2,415 ecua litralta tai sitä vastaavan summan Espanjan pesetoina.

II. Alkoholin määräpaikka ja käyttö

Myyntiin saatettu alkoholi on tarkoitettu vietäväksi yhteisön ulkopuolelle. Se on tuotava johonkin tämän asetuksen 2 artiklassa luetelluista kolmansista maista, jossa siitä poistetaan vesi, yksinomaan polttoainealalla käytettäväksi.

Kansainvälinen valvontaliike antaa alkoholin määräpaikkaa ja käyttöä koskevat todisteet, jotka on toimitettava asianomaiselle interventioelimelle.

Tarjouskilpailun voittaja vastaa tähän liittyvistä kuluista.

III. Tarjosten tekeminen

1. Tarjoukset on tehtävä 50 000 hehtolitrin suuruiselta määrältä alkoholia, jonka tilavuusprosentti on 100.

Pienempää määrää koskevaa tarjousta ei hyväksytä.

2. Tarjoukset on

— joko lähetettävä kirjattuna kirjeenä Euroopan yhteisöjen komissiolle, Commission des Communautés européennes, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel,

— tai jätettävä Euroopan yhteisöjen komission rakennuksen "Loi 130" vastaanottoon, bâtiment "Loi 130" de la Commission des Communautés européennes, rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, 4 kohdassa tarkoitettuna päivänä kello 11 ja 12 välisenä aikana.

3. Tarjoukset laitetaan suljettuun ja sinetöityyn kirjekuoreen, jossa on merkintä "Soumission-adjudication simple n:o 211/96 CE — Alcool, DG VI/E/2 — À n'ouvrir qu'en séance du groupe" ("Osallistuminen yksittäiseen tarjouskilpailuun N:o 211/96 EY — Alkoholi PO VI/E/2 — Saa avata vasta ryhmäkokouksessa"), ja joka puolestaan laitetaan komissiolle osoitettuun toiseen kirjekuoreen.

4. Tarjosten on oltava perillä komissiossa viimeistään 8.11.1996 kello 12.00 Brysselin aikaa.

5. Jokaisessa tarjouksessa on oltava tarjouksen tekijän nimi ja osoite, ja niissä on ilmoitettava

a) yksittäistä tarjouskilpailua N:o 211/96 EY koskeva viite;

b) tarjottu hinta ecua hehtolitralla alkoholia, jonka tilavuusprosentti on 100;

c) asetuksen (ETY) N:o 377/93 31 artiklassa säädetyt sitoumukset ja ilmoitukset, tarjouskilpailutetun alkoholin lopullinen määräpaikka sekä todiste toimijan kanssa tehdystä veden poistamista ja yksinomaan polttoainealalla tapahtuvaa käyttöä koskevasta sitoumuksesta.

6. Jokaiseen tarjoukseen on liityttävä seuraavien interventioelinten antama todistus osallistumisvakuuden tallettamisesta:

— FEAGA, Beneficencia 8, E-28004 Madrid (puh. 347 65 00; teleksi: 234 27 FEAGA; telekopio: 521 98 32).

Tämän vakuuden on oltava 3,622 ecua hehtolitralla alkoholia, jonka tilavuusprosentti on 100.

YKSITTÄINEN TARJOUSKILPAILU N:o 212/96 EY

I. Myyntiin saatetun alkoholin varastointipaikka, määrä ja ominaisuudet

Jäsenvaltio	Sijaintipaikka	Sammioiden numero	Määrä hehtolitroina 100 tilav.-%n alkoholia	Viite asetus (ETY) N:o 822/87	Alkoholintyyppi
ITALIA	Bertolino SpA — Partinico (PA)		10 000	35	raaka
	Bonollo SpA — Formigine (MO)		15 000	36	raaka
	I.C.V. SpA — Borgoricco (PD)		5 000	39	raaka
	F.lli Cipriani SpA — Chizzola d'Ala (TN)		7 500	35	raaka
	Villapana SpA — Faenza (RA)		7 500	35	raaka
	Ge. Dis. SpA — Marsala		5 000	39	raaka
	Yhteensä		50 000		

Asianomaiset voivat saada kyseiselle interventioelimelle osoitetulla hakemuksella sen edustajan ottamia näytteitä myyntiin saatetusta alkoholista maksamalla 2,415 ecua litralta tai tätä vastaava summa Italian liiroina.

II. Alkoholin määräpaikka ja käyttö

Myyntiin saatettu alkoholi on tarkoitettu vietäväksi yhteisön ulkopuolelle. Se on tuotava johonkin tämän asetuksen 2 artiklassa luetelluista kolmansista maista, jossa siitä poistetaan vesi, yksinomaan polttoainealalla käytettäväksi.

Kansainvälinen valvontaliike antaa alkoholin määräpaikkaa ja käyttöä koskevat todisteet, jotka on toimitettava asianomaiselle interventioelimelle.

Tarjouskilpailun voittaja vastaa tähän liittyvistä kuluista.

III. Tarjousten tekeminen

- Tarjoukset on tehtävä 50 000 hehtolitrin suuruiselta määrältä alkoholia, jonka tilavuusprosentti on 100.
Pienempää määrää koskevaa tarjousta ei hyväksytä.
- Tarjoukset on
 - joko lähetettävä kirjattuna kirjeenä Euroopan yhteisöjen komissiolle, Commission des Communautés européennes, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel,
 - tai jätettävä Euroopan yhteisöjen komission rakennuksen "Loi 130" vastaanottoon, bâtiment "Loi 130" de la Commission des Communautés européennes, rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, 4 kohdassa tarkoitettuna päivänä kello 11 ja 12 välisenä aikana.
- Tarjoukset laitetaan suljettuun ja sinetöityyn kirjekuoreen, jonka päälle on laitettava merkintä "Soumission-adjudication simple n:o 212/96 CE — Alcool, DG VI/E/2 — À n'ouvrir qu'en séance du groupe" ("Osallistuminen yksittäiseen tarjouskilpailuun N:o 212/96 EY — Alkoholi PO VI/E/2 — Saa avata vasta ryhmäkokouksessa"), ja joka vuorostaan laitetaan komissiolle osoitettuun toiseen kirjekuoreen.
- Tarjousten on oltava perillä komissiossa viimeistään 8.11.1996 kello 12.00 Brysselin aikaa.
- Jokaisessa tarjouksessa on oltava tarjouksen tekijän nimi ja osoite ja niissä on ilmoitettava
 - a) yksittäistä tarjouskilpailua N:o 212/96 EY koskeva viite;
 - b) tarjottu hinta ecua hehtolitralla alkoholia, jonka tilavuusprosentti on 100;
 - c) asetuksen (ETY) N:o 377/93 31 artiklassa säädetyt sitoumukset ja ilmoitukset, tarjouskilpailutetun alkoholin lopullinen määräpaikka sekä todiste toimijan kanssa tehdystä veden poistamista ja yksinomaan polttoainealalla tapahtuvaa käyttöä koskevasta sitoumuksesta.
- Jokaiseen tarjoukseen on liitettävä seuraavien interventioelinten antama todistus osallistumisvakuuden antamisesta:
 - AIMA via Palestro 81, I-00185 Roma (puh.: 47 49 91; teleksi: 620 331, 620 252, 613 003; telekopio: 445 39 40, 495 39 40).
 Tämän vakuuden on oltava 3,622 ecua hehtolitralla alkoholia, jonka tilavuusprosentti on 100.

YKSITTÄINEN TARJOUSKILPAILU N:o 213/96 EY

I. Myyntiin saatetun alkoholin varastointipaikka, määrä ja ominaisuudet

Jäsenvaltio	Sijaintipaikka	Sammioiden numero	Määrä hehtolitroina 100 tilav.-%:n alkoholia	Viite asetus (ETY) N:o 822/87	Alkoholintyyppi
ITALIA	Enodistil SpA — Alcamo (TP)		5 000	35	raaka
	Dist. Centro Adriatico Ascoli Piceno (AP)		7 500	35	raaka
	Caviro Scrl — Faenza (RA)		7 500	35	raaka
	Balice Sno — Valenzano (BA)		5 000	36	raaka
	Caviro Scrl — Faenza (RA)		5 000	36	raaka
	Di Trani SpA — Trani (BA)		10 000	39	raaka
	Kronion Scrl — Agrigento (AG)		5 000	39	raaka
	Distercoop Scrl — Faenza (RA)		5 000	39	raaka
	Yhteensä		50 000		

Asianomaiset voivat saada kyseiselle interventioelimelle osoitetulla hakemuksella sen edustajan ottamia näytteitä myyntiin saatetusta alkoholista maksamalla 2,415 ecua litralta tai tätä vastaava summa Italian liiroina.

II. Alkoholin määräpaikka ja käyttö

Myyntiin saatettu alkoholi on tarkoitettu vietäväksi yhteisön ulkopuolelle. Se on tuotava johonkin tämän asetuksen 2 artiklassa luetelluista kolmansista maista, jossa siitä poistetaan vesi, yksinomaan polttoainealalla käytettäväksi.

Kansainvälinen valvontaliike antaa alkoholin määräpaikkaa ja käyttöä koskevat todisteet, jotka on toimitettava asianomaiselle interventioelimelle.

Tarjouskilpailun voittaja vastaa tähän liittyvistä kuluista.

III. Tarjousten tekeminen

- Tarjoukset on tehtävä 50 000 hehtolitrin suuruiselta määrältä alkoholia, jonka tilavuusprosentti on 100. Pienempää määrää koskevaa tarjousta ei hyväksytä.
- Tarjoukset on
 - joko lähetettävä kirjattuna kirjeenä Euroopan yhteisöjen komissiolle, Commission des Communautés européennes, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel,
 - tai jätettävä Euroopan yhteisöjen komission rakennuksen "Loi 130" vastaanottoon, bâtiment "Loi 130" de la Commission des Communautés européennes, rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, 4 kohdassa tarkoitettuna päivänä kello 11 ja 12 välisenä aikana.
- Tarjoukset laitetaan suljettuun ja sinetöityyn kirjekuoreen, jonka päälle on laitettava merkintä "Soumission-adjudication simple n:o 213/96 CE — Alcool, DG VI/E/2 — À n'ouvrir qu'en séance du groupe" ("Osallistuminen yksittäiseen tarjouskilpailuun N:o 213/96 EY — Alkoholi PO VI/E/2 — Saa avata vasta ryhmäkokouksessa"), ja joka vuorostaan laitetaan komissiolle osoitettuun toiseen kirjekuoreen.
- Tarjousten on oltava komissiossa perillä viimeistään 8.11.1996 kello 12.00 Brysselin aikaa.
- Jokaisessa tarjouksessa on oltava tarjouksen tekijän nimi ja osoite ja niissä on ilmoitettava
 - a) yksittäistä tarjouskilpailua N:o 213/96 EY koskeva viite;
 - b) tarjottu hinta ecua hehtolitralla alkoholia, jonka tilavuusprosentti on 100;
 - c) asetuksen (ETY) N:o 377/93 31 artiklassa säädettyt sitoumukset ja ilmoitukset, tarjouskilpailutetun alkoholin lopullinen määräpaikka sekä todiste toimijan kanssa tehdystä veden poistamista ja yksinomaan polttoainealalla tapahtuvaa käyttöä koskevasta sitoumuksesta.
- Jokaiseen tarjoukseen on liitettävä seuraavien interventioelinten antama todistus osallistumisvakuuden antamisesta:
 - AIMA via Palestro 81, I-00185 Roma (puh. 47 49 91; teleksi: 620 331, 620 252, 613 003; telekopio: 445 39 40, 495 39 40).

Tämän vakuuden on oltava 3,622 ecua hehtolitralla alkoholia, jonka tilavuusprosentti on 100.

LIITE II

Ainoat käytettävissä olevat yhteysnumerot Brysseliin ovat

PO VI/E/2 (vastaanottajat / à l'attention de MM. Chiappone/Van der Stappen):

- teleksi: 22037 AGREC B,
22070 AGREC B (kreikkalaiset kirjainmerkit);
- telekopio: + 32 2 295 92 52.

LIITE III

Tiedonanto erien hylkäämisestä tai hyväksymisestä asetuksella (EY) N:o 2049/96 viinivalmistuksesta peräisin olevan alkoholin vientiä varten avatun yksittäisen tarjouskilpailun yhteydessä:

- Tarjouskilpailun voittajaksi julistetun tarjouksen tekijän nimi:
- Tarjouskilpailun päivä:
- Päivä, jona tarjouskilpailun voittaja on hyväksynyt tai hylännyt erän:

Erän numero	Määrä hehtolitroina	Alkoholin sijaintipaikka	Perustelut hylkäämiselle tai hyväksymiselle

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2050/96,
annettu 25 päivänä lokakuuta 1996,
neuvoston asetuksen (ETY) N:o 822/87 soveltamisesta viinialan sato-, tuotanto- ja
varastoilmoituksiin annetun asetuksen (EY) N:o 1294/96 oikaisemisesta viinirypä-
lesatoilmoitusten ja viini- ja rypälemehubarastoilmoitusten osalta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon viinikaupan yhteisestä järjestämisestä 16 päivänä maaliskuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 822/87⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1592/96⁽²⁾, ja erityisesti sen 3 artiklan 4 kohdan, 36 artiklan 6 kohdan, 39 artiklan 7 kohdan ja 81 artiklan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (EY) N:o 1294/96⁽³⁾ on säädetty asetuksen (ETY) N:o 822/87 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä, ja erityisesti viininviljelyyn satoilmoituksista ja alan tuotteiden varastoilmoituksista, ja

tarkistusvaiheessa on todettu, että *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* julkaistu laitos ei ole sama kuin se, josta hallintokomitea on antanut lausuntonsa; sen vuoksi kyseinen asetus on oikaistava,

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 25 päivänä lokakuuta 1996.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 1294/96 seuraavasti:

- a) Lisätään 1 artiklan 1 kohtaan termin "sadonkorjaajat" jälkeen seuraavat sanat "jotka tuottavat viinirypäleitä";
- b) Lisätään 16 a artikla seuraavasti:

"16 a artikla

Tilastokäytön lisäksi ilmoituksissa annettavia tietoja käytetään asetusten (ETY) N:o 822/87 ja (ETY) N:o 823/87 soveltamiseen.

Tuotannon jakamista pöytäviinien, määritetyillä alueilla tuotettujen laatuviinien ja muiden viinien välillä koskevat tiedot määräävät tuottajiin kohdistuvat, kyseisten asetusten soveltamisesta johtuvat oikeudet ja velvollisuudet."

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 2 päivästä syyskuuta 1996 alkaen.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 84, 27.3.1987, s. 1

⁽²⁾ EYVL N:o L 206, 16.8.1996, s. 31

⁽³⁾ EYVL N:o L 166, 5.7.1996, s. 14

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2051/96,

annettu 25 päivänä lokakuuta 1996,

Kanadassa erityistuontikohtelun saavien naudanliha-alan tuotteiden viennin tukemista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä ja asetuksen (EY) N:o 1445/95 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 805/68⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1997/96⁽²⁾, ja erityisesti sen 9 ja 13 artiklan,

ottaa huomioon kolmannessa maassa erityistuontikohtelun saavien maataloustuotteiden viennin tukemisesta 20 päivänä joulukuuta 1979 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2931/79⁽³⁾ ja erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo, että

tiettyjen kolmansien maiden kanssa GATT-sopimuksen XXIV artiklan 6 kohdan mukaisesti käytyjen neuvottelujen lopputulosta koskevista päätelmistä ja muista niihin liittyvistä asioista (Amerikan yhdysvallat ja Kanada) 22 päivänä joulukuuta 1995 tehdyn komission päätöksen 95/591/EY⁽⁴⁾ liitteessä IV tarkoitetun XXIV artiklan 6 kohdan mukaisesti käytyjen Euroopan yhteisön ja Kanadan välisten neuvottelujen päättämistä koskevan sopimuksen mukaisesti tuoreen, jäädytetyn tai jäädytetyn Kanadaan vietäväksi tarkoitetun naudan- tai vasikanlihan vientituki rajoitetaan 5 000 tonniin vuosittain,

kyseisen sopimuksen hallinnon olisi perustuttava hakemuksiin erityisistä yhteisön vientitodistuksista; naudanliha-alan tuonti- ja vientitodistusten hakemista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja asetuksen (ETY) N:o 2377/80⁽⁵⁾ kumoamisesta 26 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetus (EY) N:o 1445/95, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2856/96⁽⁶⁾, olisi muutettava vastaavasti; tämän lisäksi Kanadan tulliviranomaisille olisi toimitettava tunnistetodistukset; on tarpeen määritellä näiden tunnistetodistusten luonne ja niiden käyttöä koskevat menettelyt, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Tässä asetuksessa vahvistetaan yhteisöstä peräisin olevan, erityiskohtelua saavan tuoreen, jäädytetyn tai jäädytetyn naudanlihan 5 000 tonnin vuosittaisen määrän vientiä Kanadaan koskevat erityiset yksityiskohtaiset soveltamissäännöt.

Neljännesvuosittain käytettävissä oleva määrä on 1 250 tonnia lisätyn kolmen viimeisen vuosineljänneksen osalta edelliseltä vuosineljännekseltä ylijääneellä määrällä.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetun lihan on täytettävä Kanadan vahvistamat terveydensuojeluedellytykset, ja sen on oltava peräisin eläimistä, jotka on teurastettu aikaisintaan kaksi kuukautta ennen vientiin liittyvien tullimuodollisuuksien suorittamispäivää.

2 artikla

Vientiin liittyvien tullimuodollisuuksien suorittamisen yhteydessä 3 artiklassa määritelty tunnistetodistus on myönnettävä hakijan pyynnöstä tämän esitettyä asetuksen (EY) N:o 1445/95 12 a artiklan mukaisesti myönnetyn vientitodistuksen ja eläinlääkärintodistuksen, josta ilmenee niiden eläinten teurastuspäivä, joista liha on peräisin.

3 artikla

1. Tunnistetodistus laaditaan alkuperäiskappaleena ja vähintään yhtenä jäljennöksenä lomakkeelle, jonka malli on tämän asetuksen liitteenä.

Todistus painetaan englanniksi valkoiselle paperille, jonka koko on 210 millimetriä × 297 millimetriä. Kukin todistus yksilöidään 4 artiklassa tarkoitetun tullitoimipaikan antamalla järjestysnumerolla.

Vievät jäsenvaltiot voivat taata, että niiden alueella käytettävä todistus painetaan englannin lisäksi yhdellä niiden virallisista kielistä.

2. Jäljennösten järjestysnumeron on oltava sama kuin alkuperäiskappaleen. Alkuperäiskappale ja jäljennökset täytetään joko kirjoituskoneella tai käsin; jälkimmäisessä tapauksessa ne on täytettävä musteella painokirjaimin.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 148, 28.6.1968, s. 24

⁽²⁾ EYVL N:o L 267, 19.10.1996, s. 1

⁽³⁾ EYVL N:o L 334, 28.12.1979, s. 8

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 334, 30.12.1995, s. 25

⁽⁵⁾ EYVL N:o L 143, 27.6.1995, s. 35

⁽⁶⁾ EYVL N:o L 299, 12.12.1995, s. 10

4 artikla

1. Tunnistetodistuksen ja sen jäljennökset antaa se tullitoimipaikka, jossa vientiin liittyvät tullimuodollisuudet täytetään.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu tullitoimipaikka tekee hyväksymismerkintänsä tähän tarkoitukseen varattuun kohtaan alkuperäisessä todistuksessa ja luovuttaa sen asianomaiselle toimijalle; tullitoimipaikka säilyttää itsellään yhden jäljennöksen.

5 artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet tarkistaakseen niiden tuotteiden alkuperän ja luonteen, joita varten tunnistetodistukset on annettu.

6 artikla

Lisätään asetuksen (EY) N:o 1445/95 seuraava 12 a artikla:

"12 a artikla

1. Tätä artiklaa sovelletaan asetuksen (EY) N:o 2051/96 (*) mukaiseen vientiin Kanadaan.

2. Asetuksen (EY) N:o 2051/96 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden vientitodistushakemukset voidaan jättää vain sellaisessa jäsenvaltiossa, jonka hygieniasuhteet vastaavat Kanadaan viranomaisten vaatimia terveystodistuksia.

3. Vientitodistushakemusten ja todistusten kohtaan 7 on sisällyttävä maininta "Kanada". Todistus velvoittaa viemään jäsenvaltiosta tähän määräpaikkaan.

4. Sen estämättä, mitä asetuksen (ETY) N:o 3719/88 8 artiklan 4 kohdassa säädetään, viedyt määrät eivät voi ylittää todistukseen merkittyjä määriä. Todistuksen kohtaan 19 on sisällyttävä luku 0.

5. Todistuksen kohdassa 22 on oltava jokin seuraavista maininnoista:

— Vacuno fresco, refrigerado o congelado — Acuerdo entre la CE y Canadá.

Válido solamente en ... (Estado miembro de expedición).

La cantidad exportada no debe superar ... kilos (cantidad en cifras y letras).

— Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og Canada.

Kun gyldig i ... (udstedende medlemsstat).

Mængden, der skal udføres, må ikke overstige ... (mængde i tal og bogstaver) kg.

— Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und Kanada.

Nur gültig in ... (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung).

Ausfuhrmenge darf nicht über ... kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.

— Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και του Καναδά.

Ισχύει μόνο σε ... (κράτος μέλος έκδοσης).

Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει ... χιλιόγραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).

— Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and Canada.

Valid only in ... (Member State of issue).

Quantity to be exported may not exceed ... kg (in figures and letters).

— Viande fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la CE et le Canada.

Uniquement valable en ... (État membre de délivrance).

La quantité à exporter ne peut excéder ... kg (quantité en chiffres et en lettres).

— Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e Canada.

Valido soltanto in ... (Stato membro emittente).

La quantità da esportare non può essere superiore a ... kg (in cifre e in lettere).

— Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en Canada.

Alleen geldig in ... (Lid-Staat die het certificaat afgeeft).

Uitvoerde hoeveelheid mag niet meer dan ... kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).

— Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e Canadá.

Válido apenas em ... (Estado-membro de emissão).

A quantidade a exportar não pode ser superior a ... kg (quantidade em algarismos e por extenso).

— Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Kanadan välinen sopimus. Voimassa ainoastaan ... (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu).

Vietävä määrä ei saa ylittää ... kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).

— Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och Kanada.

Enbart giltigt i ... (utfärdande medlemsstat).

Den utförda kvantiteten får inte överstiga ... kg.

6. Todistushakemukset voidaan jättää ainoastaan kunkin vuosineljänneksen kymmenen ensimmäisen päivän aikana. Vuoden 1996 viimeisen vuosineljänneksen osalta hakemukset voidaan kuitenkin jättää marraskuun kymmenen ensimmäisen päivän aikana.

7. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle kolmantena arkipäivänä hakemusten viimeisestä jättöpäivästä luettelo hakijoista ja määristä, joille todistuksia haetaan.

8. Komission päättää, missä määrin se voi hyväksyä todistushakemuksia. Jos määrät, joille todistuksia on haettu, ylittävät käytettävissä olevat määrät, komissio vahvistaa yhteinäisen hyväksymisprosentin haetuille määrille. Jos koko määrä, joille todistuksia on haettu, on pienempi kuin käytettävissä oleva määrä, komissio määrittelee jäljellä olevan määrän, joka lisätään seuraavan vuosineljänneksen käytettävissä olevaan määrään.

9. Todistukset annetaan joka vuosineljänneksen kahdentenkymmenentenäensimmäisenä päivänä. Vuoden 1996 viimeisen vuosineljänneksen osalta todistukset annetaan kuitenkin 21 päivänä marraskuuta.

10. Sen estämättä, mitä 8 artiklan 1 kohdassa säädetään vientitodistusten voimassaoloaika on 90 arkipäivää niiden tosiasiallisesta antopäivästä asetuksen

(ETY) N:o 3719/88 21 artiklan 2 kohdan mukaisesti, mutta se ei saa kuitenkaan ylittää antamisvuoden 31 päivää joulukuuta.

11. Jos haettuja määriä alennetaan 8 kohdan mukaisesti, vakuus vapautetaan välittömästi sen määrän osalta, jota koskevaa hakemusta ei ole hyväksytty.

12. Asetuksen (ETY) N:o 3719/88 30 artiklan 1 kohdan b alakohdassa säädettyjen ehtojen lisäksi vientisopimukseen liittyvä vakuus vapautetaan asetuksen (ETY) N:o 3719/88 33 artiklan 4 kohdan mukaisesti vain määräpaikkaan saapumisen todistusta vastaan.

(*) EYVL N:o L 274, 26.10.1996, s. 18^o.

7 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 1996.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 25 päivänä lokakuuta 1996.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

EUROPEAN COMMUNITIES

LIITE

1 Exporter	2 Certificate No	ORIGINAL
3 Consignee	CERTIFICATE OF IDENTITY EXPORT OF CERTAIN BEEF AND VEAL TO CANADA	

NOTES

A. This certificate must be made out in one original and not less than one copy.

B. The original and at least one copy must be produced for certification to the customs office at which customs export formalities are completed.

C. The original must be produced to the customs authorities of Canada.

1	4 Marks, numbers, number and kind of packages; description of goods	5 Gross weight	6 Invoice Nos
		7 Net weight	
2	4 Marks, numbers, number and kind of packages; description of goods	5 Gross weight	6 Invoice Nos
		7 Net weight	

8 DECLARATION BY THE EXPORTER

The undersigned exporter declares that the goods described above conform to the provisions of Regulation (EC) No 2051/96.

At _____ on _____

(Signature)

9 CERTIFICATION BY THE COMPETENT CUSTOMS OFFICE

Customs formalities for export to Canada, of the goods covered by this certificate have been completed.

At _____ on _____

(Signature) (Stamp)

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2052/96,

annettu 25 päivänä lokakuuta 1996,

kiinteän vähennyskertoimen vahvistamisesta vuodeksi 1997 kullekin C-luokan toimijalle tariffikiintiöjärjestelmän mukaisesti myönnettävän väliaikaisen banaanimäärän määrittämiseksi

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon banaanialan yhteisestä markkinajärjestelystä 13 päivänä helmikuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 404/93⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3290/94⁽²⁾,ottaa huomioon banaanien tuontia yhteisöön koskevan järjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 10 päivänä kesäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 1442/93⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1409/96⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo, että

komissio toimitti 4 päivänä huhtikuuta 1995 neuvostolle ehdotuksen asetukseksi asetuksen (ETY) N:o 404/93 muuttamisesta banaanien vuosittaisen tuontitariffikiintiön määrän osalta Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisen johdosta; tuolloin neuvosto ei komission ponnisteluista huolimatta tehnyt päätöstä tariffikiintiön lisäämisestä edellä mainitun ehdotuksen pohjalta,

neuvoston myöhemmin tekemiä päätöksiä rajoittamatta olisi päätettävä väliaikaisesti C-luokan toimijoille vuodeksi 1997 myönnettävistä määristä kyseisen vuoden myönnettävien tuontitodistusten antamisen mahdollistamiseksi ensimmäisten vuosineljännesten osalta; tämän vuoksi olisi aiheellista laskea C-luokan toimijoihin sovellettava vähennyskerroin 2 200 000 tonnin tariffikiintiön perusteella;

vuoden 1997 osalta haetut määrät nousevat 199 347 000 tonniin ja ylittävät asetuksen (ETY) N:o 404/93 19 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisesti vahvistetun 77 000 tonnin osuuden tariffikiintiöstä; tämän vuoksi olisi vahvistettava kiinteä vähennysprosentti kunkin toimijan pyytämien määrien osalta, ja

asetuksessa (ETY) N:o 1442/93 säädetyt määräajat huomioon ottaen tämän asetuksen säännösten on tultava voimaan välittömästi,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 404/93 18 ja 19 artiklassa säädetyt tariffikiintiöjärjestelmän mukaisesti kullekin C-luokan toimijalle vuodeksi 1997 myönnettävä väliaikainen määrä saadaan soveltamalla kiinteää vähennyskerrointa 0,000386 kunkin toimijan hakemaan määrään asetuksen (ETY) N:o 1442/93 4 artiklan 4 kohdan säännösten mukaisesti.

2 artikla

Tämän asetuksen säännöksiä sovelletaan rajoittamatta kuitenkaan neuvoston myöhempien päätösten soveltamiseksi tarvittaessa toteutettavia toimenpiteitä.

*3 artikla*Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 25 päivänä lokakuuta 1996.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen⁽¹⁾ EYVL N:o L 47, 25.2.1993, s. 1⁽²⁾ EYVL N:o L 349, 31.12.1994, s. 105⁽³⁾ EYVL N:o L 142, 12.6.1993, s. 6⁽⁴⁾ EYVL N:o L 181, 20.7.1996, s. 13

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2053/96,
annettu 25 päivänä lokakuuta 1996,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan
määrittämiseksi

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1890/96⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten

mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta, ja

edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 26 päivänä lokakuuta 1996.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 25 päivänä lokakuuta 1996.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 337, 24.12.1994, s. 66

⁽²⁾ EYVL N:o L 249, 1.10.1996, s. 29

⁽³⁾ EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi
25 päivänä lokakuuta 1996 annettuun komission asetukseen

(ecua/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 40	204	50,7
	999	50,7
0709 90 79	052	98,7
	999	98,7
0805 30 30	052	62,2
	388	66,4
	512	53,8
	524	68,2
	528	59,8
	600	59,8
	999	61,7
0806 10 40	052	100,5
	400	226,3
	999	163,4
0808 10 92, 0808 10 94, 0808 10 98	052	62,8
	060	55,7
	064	45,5
	400	66,9
	404	73,7
	999	60,9
0808 20 57	052	81,2
	064	78,5
	400	69,5
	999	76,4

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 68/96 (EYVL N:o L 14, 19.1.1996, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 12 päivänä kesäkuuta 1996,

Friuli-Venezia Giulian alueen (Italia) myöntämistä tuista korkotukilainoina viitemäärien (maitokiintiöt) ostoja varten

(Ainoastaan italiankielinen teksti on todistusvoimainen)

(96/616/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 93 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 804/68⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2931/95⁽²⁾, ja erityisesti sen 23 artiklan,

on kehottanut niitä, joita asia koskee, esittämään huomautuksensa⁽³⁾,

sekä katsoo, että:

I

Italian pysyvä edustusto Euroopan unionissa on kirjeellä 13 päivältä helmikuuta 1995 ilmoittanut komissiolle Friuli-Venezia Giulian alueen aluelakiluonnoksesta N:o 77, jossa säädetään korkotukilainojen myöntämisestä viitekiintiöiden ostamista varten (maitokiintiöt).

Komissio on ilmoittanut Italialle kirjeellä 3 päivältä toukokuuta 1995 päätöksestään aloittaa perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa määrätty menettely edellä mainittua tukea vastaan.

Komissio on ilmoittanut tällä kirjeellä Italian hallitukselle katsovansa, ettei kyseinen toimenpide, joka saattaa

aiheuttaa haittaa maito- ja maitotuotealan yhteiselle markkinajärjestelylle, soveltu yhteismarkkinoille.

Komissio katsoo, että kyseinen tuki on luonteeltaan kilpailua vääristävä, ja katsoo, että se vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan sekä täyttää perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa määrätty edellytykset, eikä siihen voida soveltaa mitään mainitun artiklan 2 ja 3 kohdassa määrättyä poikkeusta.

Komissio on kehottanut Italian hallitusta ja lisäksi muita jäsenvaltioita ja niitä, joita asia koskee, esittämään huomautuksensa.

Ranskan hallitus on esittänyt huomautuksensa kirjeellä 31 päivältä tammikuuta 1996; nämä huomautukset on annettu Italian hallitukselle tiedoksi kirjeellä 27 päivältä helmikuuta 1996.

II

Italia on kirjeessä 22 päivältä kesäkuuta 1995 esittänyt seuraavia perusteita.

1) Neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3950/92⁽⁴⁾ on hyväksytty mahdollisuus siirtää maitokiintiöt lopullisesti.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 148, 28.6.1968, s. 13

⁽²⁾ EYVL N:o L 307, 20.12.1995, s. 10

⁽³⁾ EYVL N:o C 342, 20.12.1995, s. 9

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 405, 31.12.1992, s. 1. Asetusta on viimeksi muutettu asetuksella (EY) N:o 1552/95 (EYVL N:o L 148, 30.6.1995, s. 43).

Maitokiintiötä on pidettävä maatilalle kuuluvana immateriaalisena omaisuutena, joka voidaan siirtää luovutus sopimuksella. Sitä on mahdollista pitää "tuotantotekijänä", samalla tavoin kuin työtä, maata ja yrityksen pääomaa.

Maitokiintiön ostaminen olisi katsottava vastaanottavan yrityksen tekemäksi tosiasialliseksi investoinniksi, joka on täysin verrattavissa muiden tuotantotekijöiden ostamiseen. Sen vuoksi tässä yksittäistapauksessa voidaan soveltaa neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2328/91 (1) säännöksiä, joiden noudattaminen varmistetaan ilmoitetun lakiluonnoksen avulla.

- 2) Tutkittavana olevan tuen tavoitteena ei ole lisätä maidon kokonaistuotantoa eikä aiheuta haittaa kyseisen alan yhteiselle markkinajärjestelylle.

Edellä mainitun kirjeen tietojen mukaan ilmoitettu lakiluonnos on sittemmin annettu aluelakina N:o 4/95. Tukia ei kuitenkaan ole maksettu, koska on odotettu komission lopullista päätöstä (Italian viranomaisten kirje 9 päivältä helmikuuta 1996).

Ranskan hallitus on esittänyt samat perustelut vedoten yleisemmin "yhteisön erityislainsäädäntöön maatalan pääoman hankinnan rahoituksen osalta" (mikä ei ole asianmukaista, koska tällaista erityislainsäädäntöä ei ole olemassa; Ranskan hallitus viittaa ilmeisesti asiasisällön osalta asetukseen (ETY) N:o 2328/91) ja lisää:

- i) Maito- ja maitotuotealan lisämaksusta annettu asetus (ETY) N:o 3950/92 sekä maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä annettu asetus (ETY) N:o 804/68 ovat muodollisesti erilaisia ja oikeudellisten normien hierarkiassa samanarvoisia (asetuksen (ETY) N:o 804/68 5 artiklan c kohta: "rajoittamatta lisämaksujärjestelmän täytäntöönpanoa laaditaan hintajärjestelmä").
- ii) Maitokiintiön siirtämistä voi seurata monenlaisen pääoman luovuttaminen (maa-alueet, maatalan rakennukset, tuotantovälineet, karja). Näiden toimintaan liittyvien osatekijöiden hyödyntämisessä voidaan todeta eroja sen mukaan, liittyvätkö ne tilakohtaiseen viitemäärään (kiintiö). Yksittäisen kiintiön arvoa koskevan ulkoisen vertailukohdan puutteen vuoksi suoraan verrattavissa tilanteissa ei käytännössä ole mahdollista erottaa tällaisen pääoman oston rahoituksessa kunkin osatekijän vastaavaa osuutta.

III

Kyseinen tuki ei jäljempänä esitettyjen syiden vuoksi perustamissopimuksen 92 artiklan mukaisesti sovellettu yhteismarkkinoille.

Italian esittämien ja Ranskan hallituksen tukemien perustelujen osalta komissio täsmentää seuraavaa:

1. Asetuksen (ETY) N:o 2328/91 sovellettavuus

Komissio ei ole yhtä mieltä Italian viranomaisten väittämästä, jonka mukaan maitokiintiön ostamista pidettäisiin samantyyppisenä investointina kuin asetuksessa (ETY) N:o 2328/91 tarkoitetut investoinnit.

Aineellisten investointien taloudellinen arvo määräytyy usein hyödykkeiden investointiin liittyvän immateriaalisen omaisuuden mukaan (oikeudet, hallinnolliset luvat, maatilayrityksen liikearvo (good will)), mikä ei tarkoita sitä, että näitä immateriaalisia tekijöitä, jotka saattavat tietyissä tapauksissa olla myös erillisen liiketoimen kohteena, voitaisiin pitää investointeina asetuksen (ETY) N:o 2328/91 mukaisesti.

Erityisesti maitotuotealaan liittyvät investoinnit mainitaan asetuksen (ETY) N:o 2328/91 6 artiklassa, joka koskee alakohtaisia rajoituksia ja kieltoja sellaisten tuotteiden aloilla, joille ei löydy tavanomaisia markkinoita. Artiklassa säädetään, että tukea ei myönnetä sellaisiin maito- ja maitotuotealaan liittyviin investointeihin, joiden vaikutuksesta maito- ja maitotuotealan lisämaksua koskevien sääntöjen mukaisesti määritetty viitemäärä ylitetään, jollei ylimääräistä viitemäärää ole etukäteen myönnetty tai saatu siirron kautta samojen säännösten mukaisesti. Viitemäärän vahvistaminen etukäteen on edellytyksenä investoinnin toteuttamiselle, eikä sen vuoksi voi olla investoinnin kohteena.

Mainitussa säännöksessä, jota voidaan soveltaa myös tutkittaessa 92 ja 93 artiklan mukaisesti maatalojen investointeihin myönnettyä valtion tukea, säädetään siten yhteistä markkinajärjestelyä koskevan järjestelmän soveltamisesta sen täydessä laajuudessa, eikä se oikeuta poikkeukselliseen järjestelmää koskevista säännöksistä, erityisesti asetuksen (ETY) N:o 804/68 24 artiklassa tarkoitusta kiellosta (katso jäljempänä).

2. Maito- ja maitotuotealan yhteinen markkinajärjestely

Maito- ja maitotuotealalla voidaan soveltaa perustamissopimuksen 92—94 artiklaa maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 804/68 23 artiklan mukaisesti.

(1) EYVL N:o L 218, 6.8.1991, s. 1. Asetusta on viimeksi muutettu asetuksella (EY) N:o 2387/95 (EYVL N:o L 244, 12.10.1995, s. 50).

Kuten komissio on täsmentänyt menettelyn aloittamisen yhteydessä, neuvoston asetuksella (ETY) N:o 856/84 (1) perustettu ja asetuksella (ETY) N:o 3950/92 uudistettu lisämaksujärjestelmä, jonka tavoitteena on vähentää maidon ja maitotuotteiden tarjonnan ja kysynnän välistä epätasapainoa sekä siitä seuraavia rakenteellisia ylijäämiä, muodostaa yhden maito- ja maitotuotealan yhteisen markkinajärjestelyn perusmekanismeista.

Asetuksessa (ETY) N:o 3950/92 määritellään erityisesti jäsenvaltioille sallittu joustavuus lisämaksujärjestelmän soveltamisessa maitoalan rakenneuudistuksen toteuttamiseksi. Jäsenvaltioilla on jo tältä osin käytössään riittävät keinot rakenneuudistuksen sekä tuotantorakenteiden suuremman tehokkuuden edistämiseksi käyttämällä rahastojärjestelmää sekä nimeämällä asetuksen (ETY) N:o 2328/91 5 artiklassa tarkoitettujen tilan kehittämissuunnitelman esittäneet tuottajat tuotanto-oikeuksien uudelleen jakamisen edunsaajiksi. Lainojen myöntäminen kiintiöiden ostoa varten ei kuulu toteutettaviin toimenpiteisiin.

Tässä yhteydessä on aiheellista huomauttaa, että vastoin edellä i kohdassa mainittua Ranskan viranomaisten huomautusta, yhteinen markkinajaosto ei koostu ainoastaan hintajärjestelmään liittyvistä säännöksistä, vaan sen sijaan useista mekanismeista ja säännöksistä, jotka yhdessä muodostavat "kokonaisen ja kattavan" järjestelmän, jonka muuttumatonta luonnetta komissio on jatkuvasti korostanut, ja sen vuoksi millään jäsenvaltiolla ei ole yhteisön tuomioistuimen vakiintuneen oikeuskäytännön mukaan oikeutta toteuttaa sellaisia toimenpiteitä, jotka voisivat poiketa siitä tai loukata sitä.

Samoin kuin kaikki muut yhteiset markkinajärjestelyt, maitoalan markkinajärjestely perustuu avointen markkinoiden periaatteelle, siihen on kaikilla tuottajilla vapaa pääsy ja sen toimintaa säätelevät ainoastaan järjestelyssä säädetyt välineet.

Kyseinen tuki rikkoo lisäksi asetuksen (ETY) N:o 804/68 24 artiklan säännöstä, jossa säädetään kaikkien sellaisten tukien kieltämisestä, joiden suuruus vahvistetaan mainitussa asetuksessa vahvistettujen yhteiseen markkinajärjestelyyn kuuluvien tuotteiden hinnan tai määrän mukaan, jollei perustamissopimuksen 92 artiklan 2 kohdan määräyksistä muuta johdu.

Tästä syystä, vaikka Italian viranomaisten huomautuksen mukaan kyseisen toimenpiteen tavoitteena ei ole vahingoittaa yleistä markkinajärjestelyä, sen vaikutus on juuri tämä (kuten kaikkien muidenkin toimenpiteiden, jotka voivat heikentää kyseisen alan markkinoiden toimintäsääntöjä).

Edellä sanotun perusteella komissio ei voi hyväksyä Italian esittämiä perusteluja.

IV

Kyseistä tukea, joka rikkoo asetuksessa (ETY) N:o 804/68 tarkoitettujen tuotteiden yhteistä markkinajärjestelyä koskevaa yhteisön lainsäädäntöä, ei voida pitää yhteismarkkinoille soveltuvana.

Tuki täyttää myös perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa määrätty edellytykset, siihen eivät sovellu mainitun artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitettuja poikkeukset jäljempänä esitetyistä syistä.

Perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan mukaisesti jäsenvaltion myöntämä taikka valtion varoista muodossa tai toisessa myönnetty tuki, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua suosimalla jotakin yritystä tai tuotannonalaa, ei sovellu yhteismarkkinoille, siltä osin kuin se vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan.

Koska kyseisellä tuella on suora ja välitön vaikutus edunsaajien tuotantokustannuksiin, se merkitsee heille etua verrattuna sellaisiin samojen tuotteiden tuottajiin, jotka eivät saa siihen verrattavissa olevaa tukea Italiassa tai muussa jäsenvaltiossa.

Sen vuoksi tämä toimenpide voi heikentää kyseisten maataloustuotteiden yhteisön sisäisiä kaupan edellytyksiä, sillä kaikki kansallisen tuotannon hyväksi myönnettyt tuet vaikuttavat mainittuun kauppaan. Tuki on näin ollen perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa määrätty perusteet täyttävä valtion tuki.

Perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa määrätään, että siinä määrättyjä peusteita vastaava tuki ei periaatteessa sovellu yhteismarkkinoille. Poikkeuksista tähän soveltumattomuuteen määrätään saman artiklan 2 ja 3 kohdassa.

Edellä mainitun asetuksen (ETY) N:o 804/68 24 artiklan mukaisesti ainoastaan 92 artiklan 2 kohdassa määrättyjä poikkeuksia voidaan soveltaa kyseisessä tapauksessa. On selvää, että kyseisiä poikkeuksia ei tähän voida soveltaa.

Kyseiset tuet eivät siten sovellu yhteismarkkinoille,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Friuli-Venezia Giulian aluelaisissa N:o 4/95 säädetty tuki ei sovellu yhteismarkkinoille perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

2 artikla

Italian on kumottava artiklassa tarkoitettu tuki kahden kuukauden kuluessa tämän päätöksen tiedoksi antamisesta.

(1) EYVL N:o L 90, 1.4.1984, s. 10

3 artikla

Italian on ilmoitettava kahden kuukauden kuluessa tämän päätöksen tiedoksi antamisesta komissiolle tämän päätöksen noudattamiseksi toteutetuista toimenpiteistä.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Italian tasavallalle.

Tehty Brysselissä 12 päivänä kesäkuuta 1996.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 17 päivänä heinäkuuta 1996,

Bolzanon autonomisen provinssin (Italia) Acciaierie di Bolzano -nimiselle yritykselle myöntämästä tuesta

(Ainoastaan italianteksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(96/617/EHTY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamis-

ottaa huomioon terästeollisuudelle myönnettävää tukea koskevista yhteisön säännöistä 27 päivänä marraskuuta 1991 tehdyn komission päätöksen N:o 3855/91/EHTY (1) ja erityisesti sen 6 artiklan 4 kohdan,

on pyytänyt 6 artiklan 4 kohdan mukaisesti niitä, joita asia koskee, antamaan lausuntonsa (2), edellä mainitun päätöksen mukaisesti, ja ottanut nämä lausunnot huomioon,

sekä katsoo, että

I

Komissio antoi 1 päivänä elokuuta 1995 päivätyllä kirjeellä Italian hallitukselle tiedoksi päätöksensä aloittaa Acciaierie di Bolzanolle (ACB) myönnetyn tuen osalta päätöksen N:o 3855/91/EHTY 6 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun menettelyn.

Valituksen saatuaan komissio pyysi Italian viranomaisilta 21 päivänä joulukuuta 1994 päivätyllä kirjeellä tietoja kyseisenä ajankohtana Falck-teräskonserniin kuuluvalla ACB:lle myönnetystä julkisesta tuesta.

Käytössään olevien tietojen perusteella, jotka Italian hallitus vahvisti 7 päivänä huhtikuuta 1995 päivätyllä kirjeellä, komissio totesi, että ACB oli saanut vuosina 1982—1990 Bolzanon autonomiselta provinssilta julkista tukea provinssin antaman lain N:o 25/81 perusteella seuraavasti:

— päätös N:o 784, tehty 14 päivänä helmikuuta 1983:

- a) 5 600 miljoonan Italian liiran laina
- b) 8 000 miljoonan Italian liiran avustus, jota ei tarvitse maksaa takaisin

— päätös N:o 3082, tehty 1 päivänä heinäkuuta 1985:

- c) 12 941 miljoonan Italian liiran laina

— päätös N:o 6346, tehty 3 päivänä joulukuuta 1985:

- d) 10 234 miljoonan Italian liiran avustus, jota ei tarvitse maksaa takaisin

— päätös N:o 7673, tehty 14 päivänä joulukuuta 1987:

- e) 6 321 miljoonan Italian liiran laina

— päätös N:o 2429, tehty 2 päivänä toukokuuta 1988:

- f) 3 750 miljoonan Italian liiran avustus, jota ei tarvitse maksaa takaisin

— päätös N:o 4158, tehty 4 päivänä heinäkuuta 1988:

- g) 987 miljoonan Italian liiran laina
- h) 650 miljoonan Italian liiran avustus, jota ei tarvitse maksaa takaisin.

Yritykselle on myönnetty yhteensä 25 849 miljoonaa Italian liiraa (12,025 miljoonaa ecua) kymmenen vuoden lainoina 3 prosentin korolla, joka on noin 9 prosenttiyksikköä alhaisempi kuin tavanomainen 12 prosentin korkotaso kyseisenä ajankohtana Italiassa, sekä yhteensä 22 634 miljoonaa Italian liiraa (10,5 miljoonaa ecua) avustuksina, joita ei tarvitse maksaa takaisin.

Lukuun ottamatta 5,6 miljardin Italian liiran lainaa, johon sovelletaan komission päätöstä 91/176/EHTY (3), muista julkisista tuista ei ole ilmoitettu komissiolle, eikä se ole siten niitä myöskään hyväksynyt.

Näin ollen komissio katsoo aiheelliseksi pitää ACB:lle myönnettyjä tukia laittomina, koska niistä ei ole ilmoitettu, ja yhteismarkkinoille soveltumattomina, koska niihin ei voida myöntää poikkeusta EHTY:n perustamis-

Näiden tekijöiden perusteella komissio päätti aloittaa edellä mainittujen tukien osalta päätöksen N:o 3855/91/EHTY 6 artiklan 4 kohdan mukaisen menettelyn.

II

Komissio pyysi Italian hallitusta esittämään huomautuksensa. Jäsenvaltioille ja muille, joita asia koskee, ilmoitettiin menettelyn aloittamisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

(1) EYVL N:o L 362, 31.12.1991, s. 57

(2) EYVL N:o C 344, 22.12.1995, s. 8

(3) EYVL N:o L 86, 6.4.1991, s. 28

Saksan terästuottajien järjestö *Wirtschaftsvereinigung Stahl* esitti 19 päivänä tammikuuta 1996 päivätyssä kirjeessä ja Ison-Britannian terästuottajien järjestö *The British Steel Producers' Association* 5 päivänä helmikuuta 1996 päivätyssä kirjeessä komissiolle huomatuksensa, jotka lähetettiin Italian viranomaisille 20 päivänä helmikuuta 1996 päivätyssä kirjeessä.

Järjestöjen mukaan tukia on pidettävä laittomina, koska niistä ei ole ilmoitettu komissiolle, ja tukia on tarkasteltava niiden yhteisön oikeuden määräysten perusteella, jotka olivat voimassa komission tehdessä päätöksensä, eikä niiden määräysten perusteella, jotka olivat voimassa tukia myönnettäessä. Järjestöjen mielestä tukia on siis arvioitava päätöksen N:o 3855/91/EHTY (terästukisäännöt) määräysten perusteella. Koska terästukisäännöissä määrätty poikkeukset eivät koske kyseisiä tukia, järjestöt ovat sitä mieltä, että komission olisi todettava tuet teräksen ja hiilen yhteismarkkinoille soveltumattomiksi.

Italian viranomaiset myönsivät 27 maaliskuuta 1996 päivätyssä kirjeessään, että Bolzanon autonominen provinssi on myöntänyt julkista tukea ACB:lle edellä mainitut määrät, mutta esittivät seuraavaa:

- päätös 91/176/EHTY koskee osaa julkisista tuista, nimittäin ennen vuotta 1986 myönnettyjä;
- komission olisi sovellettava tässä tapauksessa tuen myöntämishetkellä voimassa ollutta yhteisön oikeutta; vaikka ennen 31 päivää joulukuuta 1985 myönnetty tuet ovat laittomia, koska niistä ei ole ilmoitettu komissiolle, ne soveltuvat kuitenkin yhteismarkkinoille, koska tukia myönnettäessä on noudatettu tuolloin voimassa ollutta yhteisön oikeutta (komission päätös N:o 2320/81/EHTY⁽¹⁾);
- suurinta osaa 1 päivän tammikuuta 1986 jälkeen myönnettyistä tuista, jotka ovat laittomia, koska niistä ei ole ilmoitettu komissiolle, on kuitenkin pidettävä yhteismarkkinoille soveltuvina, koska ne on tarkoitettu ACB:n toteuttamiin ympäristönsuojelua, tutkimus- ja kehitystyötä, energiansäästöä ja yrityksen rakennemuutosta koskeviin investointeihin;
- kaikki tuet oli myönnetty osana ACB:n rakennemuutosuunnitelmaa, josta oli ilmoitettu komissiolle ja jonka komissio oli hyväksynyt;
- kun kyseiseen provinssin antamaan lakiin perustuva aluetukijärjestely oli hyväksytty, Bolzanon autonominen provinssi ilmoitti vuonna 1982 neljästä kyseisen lain soveltamistapauksesta ja tiedusteli komissiolta, onko tarpeen ilmoittaa myös muista yksittäisistä

tukitapauksista; kun viranomaiset eivät saaneet komissiolta vastausta, ne päättelivät, että yksittäisistä tapauksista ei tarvitse ilmoittaa ja tämän vuoksi luottamussensuojaperiaatetta oli sovellettava.

III

ACB on yritys, joka valmistaa terästuotteita, jotka esiintyvät EHTY:n perustamissopimuksen liitteessä I nimikenumeroilla 4400. Näin ollen EHTY:n perustamissopimuksen määräykset koskevat ACB:tä. EHTY:n perustamissopimuksen 4 artiklan c alakohdassa todetaan, että valtioiden muodossa tai toisessa myöntämää tukea tai avustuksia pidetään hiilen ja teräksen yhteismarkkinoille soveltumattomina, ja sen vuoksi ne poistetaan ja kielletään yhteisössä. Ainoat poikkeukset, joita tästä yleisestä kiellosta voidaan myöntää, on lueteltu terästukisäännöissä.

Italian viranomaisten mukaan päätöstä 91/176/EHTY voidaan soveltaa osaan julkisesta tuesta, erityisesti tukeen, joka on maksettu ennen 31 päivää joulukuuta 1985.

Tässä yhteydessä on muistettava, että komissio oli touku-kuussa 1983 päätöstä N:o 2320/81/EHTY soveltaen hyväksynyt syyskuussa 1980 ilmoitettuun rakennemuutosuunnitelmaan liittyvät Falckille myönnetty investointituet. Päätöksen mukaan viimeinen päivä, jona hyväksytyt tuet, eli tässä tapauksessa 5,6 miljardin Italian liiran edullinen laina, johon sisältyy vallitsevan korkotason ja lainalle myönnetyn koron välisestä erosta johtuva 2 miljardin tuki, voitiin maksaa, oli vuoden 1985 joulukuun 31 päivä. Tämän jälkeen tukea pidettäisiin yhteismarkkinoille soveltumattomana. Tästä huolimatta tukea ei maksettu ennen 31 päivää joulukuuta 1985.

Todettuaan, että ACB:lle myönnetty 2 miljardin Italian liiran tuki oli yhteismarkkinoille soveltumaton, koska se maksettiin liian myöhään Bolzanon aluehallintoviranomaisten ja Italian kansallisten viranomaisten toimivallan jakoa koskevien ongelmien takia, komissio teki kielteisen päätöksen, jossa tuen todettiin olevan ristiriidassa yhteismarkkinoiden moitteettoman toiminnan kanssa. Koska tuensaajayritys oli toiminut hyvässä uskossa ja koska tuen myöntäminen oli viivästynyt paikallis- ja keskushallinnon toimivallan jaossa selvästi esiintyvien ongelmien takia, komissio ei määrännyt tuensaajayritystä palauttamaan tukea.

Italian viranomaiset eivät voi kuitenkaan tulkita kyseistä kielteistä päätöstä siten, että kaikki Bolzanon autonomisen provinssin ennen 31 päivää joulukuuta 1985 myöntämä tuki soveltuisi yhteismarkkinoille, koska päätöksessä ei hyväksytty tukea, vaan sen sisältö oli, että edellä mainituista syistä lainaan liittyvää 2 miljardin Italian liiran tukea ei vaadita palauttamaan.

(¹) EYVL N:o L 228, 13.8.1981, s. 14

Italian hallituksen mielestä komission olisi tutkittava, ovatko ennen 31 päivää joulukuuta 1985 ja sen jälkeen myönnettyt tuet, jotka ovat laittomia, koska niistä ei ole ilmoitettu, yhteismarkkinoille soveltuvia, jos niitä arvioidaan tuen myöntämishetkellä voimassa olleiden määräysten perusteella eikä terästukisääntöjen perusteella.

Italian viranomaisten esittämä kysymys kyseisiin tukiin, ja erityisesti ennen vuotta 1985 myönnettyihin tukiin, sovellettavasta lainsäädännöstä ei ole tässä tapauksessa ratkaiseva. Itse asiassa, vaikka ennen vuoden 1985 joulukuun 31 päivää myönnettyihin tukiin sovellettaisiinkin päätöstä N:o 2320/81/EHTY, niitä ei voitaisi pitää yhteismarkkinoille soveltuvina tämänkään päätöksen määräysten perusteella.

Kyseisen päätöksen 2 artiklan 1 kohdassa määrätään, että terästukea voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana erityisesti sillä edellytyksellä, että tuensaajayritys on käynnistänyt asianmukaisen rakennemuutosohjelman palauttaakseen kilpailukykyänsä ja voidakseen toimia kannattavasti tavanomaisin markkinaehdoin ilman tukea ja että ohjelma johtaa tuotantokapasiteetin vähentämiseen. Kuten selvityksestä ilmenee, tässä tapauksessa kumpikaan edellytyksistä ei täyty, minkä vuoksi kyseisiä julkisia tukia on pidettävä, myös päätöksen 2320/81/EHTY perusteella, yhteismarkkinoille soveltumattomina.

Tarkasteltaessa kyseisiä tukia terästukisääntöjen perusteella on todettava, että terästukisääntöissä luetellaan tyhjentävästi poikkeukset ja annetaan mahdollisuus pitää EHTY:n perustamissopimuksen 4 artiklan c alakohdasta poiketen sellaista tukea yhteismarkkinoille soveltuvana, joka on tarkoitettu kattamaan tutkimus- ja kehityshankkeista tai ympäristönsuojelusta aiheutuvia kustannuksia. Sulkemiseen myönnettävää tukea koskevia määräyksiä ei tietenkään voida soveltaa tähän tapaukseen, koska tuensaajayritys jatkaa edelleen toimintaansa.

Selvityksestä käy ilmi, että vastoin Italian viranomaisten lausuntoa suurin osa ACB:n investointikustannuksista ja niihin myönnetystä tuesta ei kohdistu tutkimukseen ja kehitykseen, vaan ne näyttävät pikemminkin tuotantoinvestoinneilta, joihin sellaisenaan ei voimassa olevien tutkimukseen ja kehitykseen myönnettävää tukea koskevien yhteisön määräysten mukaisesti voida soveltaa mitään niistä poikkeuksista, joita voidaan myöntää EHTY:n perustamissopimuksen 4 artiklan c kohdan kiellosta.

ACB on investoinut ympäristönsuojeluun noin 15 miljardia Italian liiraa. Italian viranomaiset eivät ole kuitenkaan pystyneet osoittamaan, että investoinnit olisi

tarkoitettu ensisijaisesti ympäristönsuojeluun ja helpottamaan vähintään kaksi vuotta ennen uusien ympäristönsuojelua koskevien normien voimaantuloa toiminnassa olleiden laitosten mukauttamista uusiin sääntöihin ja että terästukisääntöjen 3 artiklan soveltamisedellytykset näin ollen täyttyisivät.

Komissio katsoo, että EHTY:n perustamissopimuksen 4 artiklan c alakohdan kiellosta ei terästukisääntöjen perusteella voi poiketa energiansäästön ja tuotteiden laadun parantamisen perusteella.

On korostettava, että tässä tapauksessa ei voida vedota siihen, että myönnettyt tuet ovat ACB:n vähäisen tuotantomäärän vuoksi vaikuttaneet vain vähäisessä määrin yhteisön sisäiseen kaupankäyntiin. On huomattava, että toisin kuin EY:n perustamissopimuksessa, EHTY:n perustamissopimuksessa vaikutusta yhteisön sisäiseen kaupankäyntiin ei pidetä ehdottomana edellytyksenä tuen toteamiselle yhteismarkkinoille soveltumattomaksi.

Italian viranomaiset eivät myöskään voi vedota siihen, että komissio olisi hyväksynyt provinssin antaman lain N:o 25/81, jonka perusteella ACB:lle myönnettiin tukea. Hyväksyessään kyseiseen lakiin perustuvan tukijärjestelmän komissio nimittäin lisäsi, että terästeollisuudelle myönnettävää tukea koskevia yhteisön määräyksiä on noudatettava täysimääräisesti.

Lopuksi on selvää, että ACB:n rakennemuutos suunnitelmalle annettua komission hyväksyntää, jonka komissio on antanut tiedoksi EHTY:n perustamissopimuksen 54 artiklan mukaisesti, ei voida missään tapauksessa pitää kaikkien kyseisen rakennemuutos suunnitelman osana myönnettyjen tukien automaattisena hyväksyntänä.

IV

On korostettava, että EHTY:n perustamissopimuksen 4 kohdan c alakohdassa ilmaistusta terästeollisuuden tuen periaatteellisesta kiellosta myönnettävien poikkeuksien tarkoituksena ei ole lieventää terästeollisuuden tukia koskevaa yhteisön sääntelyä. Sääntöjä tarvitaan herkillä alalla, jossa yhteismarkkinoille soveltumattomat tuet voivat aiheuttaa vakavaa kilpailun vääristymistä. Näin ollen on välttämätöntä noudattaa tiukasti yhteisön oikeutta, mikä merkitsee sitä, että terästeollisuusyritykselle voidaan myöntää tukea ainoastaan, jos komissio on voinut todeta, että terästukisääntöjen edellytykset täyttyvät.

Edellä esitetyn (erityisesti III osan) perusteella on todettava, että nyt käsiteltävässä tapauksessa nämä edellytykset eivät täyty ja että Italian viranomaisten esittämät huomautukset eivät anna aihetta muuttaa sitä arviota, jonka komissio on esittänyt aloittaessaan terästukisääntöjen 6 artiklan 4 kohdan mukaisen menettelyn. Lukuun ottamatta 5,6 miljardin Italian liiran lainaa, jota päätös 91/176/EHTY koskee, Bolzanon autonomisen provinssin ACB:lle myöntämää tukea on pidettävä laittomana, koska siitä ei ole ilmoitettu komissiolle. Lisäksi tuki on yhteismarkkinoille soveltumatonta, koska siihen ei voida soveltaa terästukisäännöissä määrättyjä poikkeuksia EHTY:n perustamissopimuksen 4 artiklan c alakohdasta.

Yli kymmenen vuotta sitten eli ennen 1 päivää tammikuuta 1986 myönnetyn julkisen tuen osalta on asianmukaista ottaa huomioon tämän tapauksen erityisolosuhteet.

Kuten Italian viranomaiset korostivat, kyseisistä investoinneista oli ilmoitettu komissiolle, joka oli antanut niistä myönteisen lausunnon EHTY:n perustamissopimuksen 54 artiklan perusteella. Italian viranomaiset ilmoittivat 3 päivänä marraskuuta 1982 päivätyllä kirjeellä neljästä ensimmäisestä tukitapauksesta (tekstiilialalla) komission hyväksytyä Bolzanon autonomisen provinssin lakiin N:o 25/81 perustuvan alueellisen tukijärjestelyn. ACB:n saamat tuet myönnettiin tämän lain nojalla.

Koska Italian viranomaiset toisaalta eivät olleet saaneet komissiolta vastausta neljään ensimmäiseen tukitapaukseen ja toisaalta olivat ilmoittaneet ACB:n investointisuunnitelmasta, viranomaiset lähtivät siitä, että komissio on jo tietoinen kyseisiin investointeihin liittyvästä tukiohjelmasta eikä aio puuttua niihin. Näin ollen Italian viranomaiset päättelivät, että yksittäisiä ilmoituksia ei tässä tapauksessa tarvittu, vaikka niitä yleensä vaaditaan.

Vaikka sillä ei yhteisön oikeuden kannalta olekaan merkitystä, todettakoon lisäksi, että terästeollisuudelle myönnettävän tuen ilmoittamisen osalta määräykset paikallisten ja kansallisten viranomaisten toimivallan jaosta olivat erityisen epäselvät silloin, kun tuet myönnettiin. Näin ollen Bolzanon viranomaiset ovat voineet erehtyä luottamaan siihen, että keskushallinto tekee ilmoituksen tuista, kuten ne olivat jo tehneet ACB:n investointisuunnitelmasta. Keskushallintoviranomaisten näkemys taas on, että koska yksittäisistä tuista on ilmoitettava, paikallisviranomaisten on tehtävä ilmoitus aina tukihankkeesta päätäessään.

Näin ollen ei voida sulkea pois sitä mahdollisuutta, että Italian viranomaiset eivät olisi tienneet, missä olosuhteissa kyseisistä tuista olisi täytynyt ilmoittaa.

Nämä vastaväitteet eivät kuitenkaan ole päteviä seuraavista syistä:

- a) komission päätöksessä N:o 3484/85/EHTY (¹), joka tuli voimaan 1 päivänä tammikuuta 1986, määrättiin nimenomaisesti velvollisuudesta ilmoittaa ennakolta kaikista tapauksista, joissa myönnetään tukea terästeollisuudelle;
- b) myönnetty julkiset tuet eivät sisällyneet komissiolle virallisesti ilmoitettuun investointisuunnitelmaan.

Näin ollen on asianmukaista olla vaatimatta ennen 1 päivää tammikuuta 1986 myönnettyjen tukien palauttamista ja vaatia palauttamaan seuraavat tuet: päätös N:o 7673, tehty 14 päivänä joulukuuta 1987, 6 321 miljoonan Italian liiran lainasta 3 prosentin korolla 12 prosentin sijaan; päätös N:o 2429, tehty 2 päivänä toukokuuta 1988, 3 750 miljoonan Italian liiran avustuksesta, jota ei tarvitse maksaa takaisin; päätös N:o 4158, tehty 4 päivänä heinäkuuta 1988, 987 miljoonan Italian liiran lainasta 3 prosentin korolla 12 prosentin sijaan sekä 650 miljoonan Italian liiran avustuksesta, jota ei tarvitse maksaa takaisin.

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännön mukaan (asia 94/87, komissio v. Saksa, tuomio 2 päivänä helmikuuta 1989) (²) kansallisen lainsäädännön määräyksiä on sovellettava siten, että tuen palauttaminen yhteisön oikeuden nojalla ei ole käytännössä mahdotonta,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Tuki, jota on myönnetty Acciaierie di Bolzano -yritykselle provinssin antaman lain N:o 25/81 nojalla, on laitonta, koska siitä ei ole ilmoitettu ennen sen myöntämistä. Tällainen tuki on EHTY:n perustamissopimuksen 4 artiklan c alakohdan mukaan yhteismarkkinoille soveltumatonta.

2 artikla

Italian on perittävä takaisin valtion saatavien takaisinperimistä koskevan Italian lainsäädännön mukaisesti tuet, jotka on myönnetty 1 päivästä tammikuuta 1986 alkaen Acciaierie di Bolzano -nimiselle yritykselle provinssin antaman lain N:o 25/81 nojalla 14 päivänä joulukuuta 1987 tehdyssä päätöksessä N:o 7673, 2 päivänä touko-

(¹) EYVL N:o L 340, 18.12.1985, s. 1

(²) Kok. 1989, s. 175.

kuuta 1988 tehdyssä päätöksessä N:o 2429 ja 4 päivänä heinäkuuta 1988 tehdyssä päätöksessä N:o 4158. Tukien vaikutuksen kumoamiseksi palautettavan määrän lisäksi on maksettava korkoa tukien myöntämispäivästä takaisinmaksupäivään. Sovellettava korkoprosentti on sama, jota komissio on käyttänyt alueellisten tukien nettoavustusekvivalentin laskemisessa vastaavana ajankohtana.

3 artikla

Italian on ilmoitettava komissiolle kahden kuukauden kuluessa tästä päätöksestä tiedon saatuaan, mitä toimenpiteitä se on toteuttanut tämän päätöksen noudattamiseksi.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Italian tasavallalle.

Tehty Brysselissä 17 päivänä heinäkuuta 1996.

Komission puolesta

Karel VAN MIERT

Komission jäsen

OIKAISUJA

Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 1967/96, annettu 9 päivänä lokakuuta 1996, neuvoston asetuksen (EY) N:o 3448/93 soveltamisalaan kuuluvien Sveitsistä lähtöisin olevien tavaroiden yhteisöön tuontiin 1 päivästä heinäkuuta 31 päivään joulukuuta 1996 sovellettavien maksujen maatalousosien ja lisätullien vahvistamisesta

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o L 261, päivänä lokakuuta 1996)

Sivulla 9, liitteen III taulukon kolmannessa sarakkeessa tulee tähden olla rivillä "muut" seuraavasti:

°CN-koodi	Tavaran kuvaus	ecua/100 kg
1806 32 90	– joissa on vähintään 3 painoprosenttia mutta alle 6 painoprosenttia maitorasvaa – muut	59,869 (*)

(*) Käytettävä lisäkoodin osoitinta n:o 7, katso liite II."